

**ACORD ÎNTRE ROMÂNIA ȘI STATUL ISRAEL ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII SOCIALE
AGREEMENT BETWEEN ROMANIA AND THE STATE OF ISRAEL ON SOCIAL SECURITY**

**CERERE DE PENSIE DE URMAȘ
CLAIM FOR A SURVIVOR'S PENSION**

Articolele de la 14 la 16 din Acord /
Articles 14 to 16 of the Agreement
Articolul 4 din Aranjamentul administrativ /
Article 4 of the Administrative Arrangement

Acest formular trebuie să fie completat cu majuscule sau dactilografiat, utilizând doar spațiile punctate. Cuprinde 8 pagini; niciuna dintre acestea nu poate fi suprimată, chiar dacă nu conține informații relevante / This form must be completed in block letters or typed, using the dotted lines only. Includes 8 pages, none of which may be left out even if it does not contain relevant information

Partea A a acestui formular se completează de către solicitantul care are domiciliul pe teritoriul statului Israel pentru a fi transmis instituției competente române. Solicitantul va completa și formularul IL/RO 207 "Declarație privind cariera asiguratului" care va fi anexat prezentei solicitări. Instituția competentă israeliană va verifica exactitatea informațiilor menționate în prezentul formular, va completa Partea B a acestui formular, la care va anexa formularul IL / RO 205 "Certificat privind perioadele de asigurare", formularul IL / RO 213 „Raport medical detaliat”, dacă este cazul, precum și toate documentele care privesc perioadele de asigurare realizate pe teritoriul României și alte documente medicale justificative.

Part A of this form must be completed by the applicant who has the domicile in the State of Israel to be submitted to the competent Romanian institution. The applicant will complete Form IL / RO 207 "Certificate concerning the insured person's insurance history" that will be attached to this application. Israeli competent institution shall verify the accuracy of the information provided in this form and will complete Part B of this form. Also, it must be attached the form IL / RO 205 "Certificate concerning the insurance history", form IL / RO 213 "Detailed medical report", if necessary, and all documents concerning insurance periods completed in Romania and other supporting medical documents.

PART A

1	Instituția destinată / Institution to which the form is addressed
1.1	Denumire / Name:
1.2	Adresă / Address:

2	Informații privind persoana asigurată decedată/ Information on the deceased insured person:		
2.1	Numele / Family name		
2.2	Prenumele /First name:		
2.3	Numele de familie la naștere/ Family name at birth		
2.4	Numele și/sau prenumele anterioare/ The previous names and / or surnames:		
2.5	Sex: <input type="checkbox"/> Masculin /Male <input type="checkbox"/> Feminin/Female		
2.6	Data nașterii/ Date of birth _____/_____/_____	2.7	Locul nașterii – Place of birth: (localitatea, județul sau sectorul, țara/ city, county or district, country)
	ziua-day / luna-month / anul -year	
2.8	Ultima adresă a asiguratului decedat / Last address of deceased insured person		
2.9	Cod Numeric Personal în România (CNP)/ Personal identification number in Romania:		
2.10	Cod personal de asigurări sociale / număr de identificare în statul Israel /		

	Social security personal code / identification number in the State of Israel.....
2.11	Ultimul loc de asigurare (angajare) din România al persoanei asigurate decedate (localitatea, județul) : Last insurance place (employment) in Romania of the deceased insured person (town, county)

3			
3.1	Data și locul decesului: Date and place of death	_____/_____/_____ ziua-day / luna-month / anul -year (localitatea, județul, țara) / (town, county, country)	
3.2	Decesul / Death	<input type="checkbox"/> este prezumat / <input type="checkbox"/> is presumed <input type="checkbox"/> nu este prezumat <input type="checkbox"/> is not presumed	<input type="checkbox"/> a fi survenit din cauza unui accident de muncă, a unei boli profesionale / to have occurred due of a work accident, an occupational disease. <input type="checkbox"/> a fi survenit din cauza bolilor obișnuite și accidentelor care nu au legătură cu munca / to have occurred due of common diseases or accidents unrelated to work
3.3	La data decesului asiguratul / On the date of the death the insured person	<input type="checkbox"/> desfășura / was pursuing <input type="checkbox"/> nu desfășura / was not pursuing	o activitate profesională / a professional activity
3.4	În cazul dispariției asiguratului: In the case of the insured person, missing	<input type="checkbox"/> data ultimelor informații/ date of the latest information: _____/_____/_____ ziua-day / luna-month / anul -year <input type="checkbox"/> data decesului prezumată oficial/ officially presumed date of death: _____/_____/_____ ziua-day / luna-month / anul -year	

4			
4.1	La data decesului asiguratul On the date of death the insured	<input type="checkbox"/> era / was <input type="checkbox"/> nu era / was not	titularul unei pensii în România / a pension holder in Romania
4.2	Tipul pensiei / type of pension:		
4.3	Numărul deciziei de pensie/ dosarului de pensie / Number of pension decision / pension file:		
4.4	Instituția competentă cu plata drepturilor de pensie / Competent institution of the pension payment:		
4.5	Data de la care drepturile de pensie au fost acordate / Date from which pension rights were granted: _____/_____/_____ ziua-day / luna-month / anul -year		
4.6	Dacă este cazul, data de suspendare/ încetare a plății drepturilor de pensie / If applicable, the date of suspension / cessation of the pension payment: _____/_____/_____ ziua-day / luna-month / anul -year		

5	Informații despre solicitant / Information about claimant
---	--

5.1	Calitatea solicitantului / capacity of the claimant	<input type="checkbox"/> Văduvă / widow <input type="checkbox"/> Văduv / widower <input type="checkbox"/> Alte persoane îndreptățite / Other persons entitled ¹
5.2	Numele / Family name(s):	
5.3	Prenumele / First name(s):	
5.4	Numele de familie la naștere/ Surname at birth	
5.5	Numele și/sau prenumele anterioare / The previous names and / or surnames:.....	
5.6	Sex: <input type="checkbox"/> Masculin /Male <input type="checkbox"/> Feminin/Female	
5.7	Data nașterii/ _____ / _____ / Date of birth ziua-day / luna-month / anul - year	5.8 | Locul nașterii /Place of birth: (localitatea, județul, țara / city, county, country)
5.9	Adresa / Address	
5.10	Dacă este cazul, data căsătoriei cu asiguratul decedat / If applicable, date of marriage to deceased insured person _____ / _____ / _____ ziua-day / luna-month / anul -year	
5.11	Data divorțului, dacă este cazul / if applicable, date of divorce ziua-day / luna-month / anul -year	
5.12	Data de recăsătorie, dacă este cazul / if applicable date of the remarriage ziua-day / luna-month / anul -year	
5.13	Văduva/ Văduvul declară că prezintă o invaliditate / Widow / widower declares she/ he has a disability <input type="checkbox"/> raportul medical este anexat / medical report is attached <input type="checkbox"/> nu există niciun raport medical / there is no medical report	
5.1.4	Văduva/ Văduvul declară că /Widow / widower declares that <input type="checkbox"/> realizează în România venituri lunare dintr-o activitate profesională în cuantum de/ Gains in Romania monthly incomes from professional activity in an amount of..... <input type="checkbox"/> nu realizează în România venituri lunare dintr-o activitate profesională / Does not gain in Romania monthly incomes from professional activity	

¹ În ceea ce privește România au dreptul la pensie de urmaș și copiii: **a)** până la vârsta de 16 ani; **b)** dacă își continuă studiile într-o formă de învățământ organizată potrivit legii, până la terminarea acestora, fără a depăși vârsta de 26 de ani; **c)** pe toată durata invalidității de orice grad, dacă aceasta s-a ivit în perioada în care se aflau în una dintre situațiile prevăzute la lit. a) sau b).

Regarding Romania are entitled to a survivor's pension also children: **a)** up to age of 16, **b)** if they continue their studies in an education form organized under the law, until graduation, without exceeding the age of 26 **c)** throughout the disability of any degree if it occurred in the period they were in the one of the categories mentioned at let. a) or b).

6	Copiii îndreptățiti / Children entitled					
6.1	Nume Surname(s)	Prenume / Forename(s)	Data nașterii / Dates of birth _____/_____/_____ ziua / luna / anul Day / Month / Year	Altele Other ²	Prezintă o invaliditate Has a disability	Raportul medical este anexat Medical report is attached

6.2	.....	.....	.....	.....	.....	.....

² Pentru România, în cazul copiilor cu vârsta mai mare de 16 ani, dovada continuării studiilor într-o formă de învățământ, organizată potrivit legii, precum și durata acestora. Adeverința de studii se va transmite obligatoriu, la împlinirea vârstei de 16 ani și în termen de 10 zile de la începutul fiecărui an școlar, dar numai târziu de data de 01 octombrie al anului în curs, plata drepturilor de pensie suspendându-se cu această dată.

In Romania, for children younger than 16 years, proof of continuing education in some form of education, organized under the law, and also studies duration. It is compulsory that the studies certificate shall be sent study at the age of 16 and within 10 days of the beginning of each school year, but no later than 1st of October of the current year, the payment of the pension rights being suspended starting from this date.

7	Date de identificare bancară pentru persoana menționată la secțiunea 5 sau 6/ The bank identification data of the person referred to in section 5 or 6	
7.1	Numele și prenumele titularului / Surname and forename of the holder	..........
7.2	Denumirea băncii / Name of bank	..........
7.3	Adresa băncii / Bank address	..........
7.4	Cod de identificare bancară / Bank Identification Code (BIC/SWIFT)	..... .....
7.5	Numărul de cont internațional bancar / International bank account number (IBAN)	..... .....
7.6	Titularul contului este un reprezentant legal al Account holder is a legal representative of:	<input type="checkbox"/> Văduvei / Widow <input type="checkbox"/> Văduvului / Widower <input type="checkbox"/> Copilului/ copiii îndreptățiți / Child / children entitled

8	Solicitantul sau persoana îndreptățită / Claimant or person entitled:		
8.1	<input type="checkbox"/> desfășoară /is pursuing <input type="checkbox"/> nu desfășoară /is not pursuing	o activitate profesională a professional activity	<input type="checkbox"/> salariată /with salary <input type="checkbox"/> independentă / self-employed
8.2	<input type="checkbox"/> primește /is receiving <input type="checkbox"/> nu primește/is not receiving	prestații de șomaj <input type="checkbox"/> / unemployment benefits	
8.3	<input type="checkbox"/> primește /is receiving <input type="checkbox"/> nu primește/is not receiving	o pensie / pension	de la data / from the date of: <input type="checkbox"/> ____ / ____ / ____ ziua / luna / anul Day / Month / Year
	<input type="checkbox"/> optează pentru pensia cea mai avantajoasă dintre pensia proprie și pensia de urmaș <input type="checkbox"/> he / she chooses the most advantageous pension between his/her own pension and the survivor's pension ³		
8.4	Tipul pensiei proprii /Type of his/her own pension:		
8.5	Numărul deciziei de pensie/ dosarului de pensie / Number of pension decision / pension file:		
8.6	Cuantumul pensiei proprii / Own pension amount:		

8.7	Instituția competentă cu plata drepturilor de pensie / the competent institution of the pension payment:		
8.8	Văduva/văduvul Widow / widower:	<input type="checkbox"/> are / takes care <input type="checkbox"/> nu are / does not take care	în îngrijire unul sau mai mulți copii în vârstă de până la 7 ani of one or more children aged up to 7 years of age
8.9	Data prezumată a nașterii copilului, dacă văduva este însărcinată / Presumed date of childbirth, if the widow is pregnant: ____/ ____/ ____ ziua / luna / anul Day / Month / Year		

⁵ În România, soțul supraviețuitor care are dreptul la o pensie proprie și îndeplinește condițiile prevăzute de lege pentru obținerea pensiei de urmaș după soțul decedat poate opta pentru cea mai avantajoasă pensie

In Romania, the surviving spouse who is entitled to his/her own pension and also fulfills the requirements of the law to obtain survivor's pension after deceased spouse can choose the most advantageous pension.

9	
9.1	<p>În susținerea cererii mele depun/prezint următoarele documente din România, în original, spre a fi transmise de instituția competentă din statul Israel, în copie certificată, instituției competente din România:</p> <p>In support of my application I submit / present the following documents in original, to be submitted to the competent institution in Romania by the competent institution of the State of Israel, in the certified copy:</p> <p><input type="checkbox"/> carnet de muncă/ workbook seria/series nr./no.....</p> <p><input type="checkbox"/> livret militar / military service record seria/series nr./no.....</p> <p><input type="checkbox"/> act de identitate / identity document seria/series nr./no.....</p> <p><input type="checkbox"/> pașaport /passport seria/series nr./no.....</p> <p><input type="checkbox"/> certificat de naștere/ birth certificate seria/series nr./no.....</p> <p><input type="checkbox"/> certificat de căsătorie cu solicitantul/ marriage certificate with the claimant seria/series.....nr./no.....</p> <p><input type="checkbox"/> hotărârea judecătorească de divorț/divorce certificate seria..... nr./no.....</p> <p><input type="checkbox"/> diploma de absolvire a învățământului universitar, foaia matricolă și adeverința din care să rezulte durata normală, perioada studiilor și faptul că acestea au fost urmate la zi / higher education diploma and certificate showing normal duration, period of studies and that they were day courses :</p> <p>.....</p> <p><input type="checkbox"/> dovada echivalării de către statul român a cursurilor desfășurate în cadrul unor instituții de învățământ universitar din străinătate/ proof of equivalence by the Romanian state of the courses carried in institutions of higher education abroad.....</p> <p><input type="checkbox"/> adeverință privind sporurile la salariu / certificate stating salary increases nr./no..... din/dated</p> <p><input type="checkbox"/> adeverință privind grupa superioară/ condiții de muncă / nr./no..... din/dated.....</p> <p><input type="checkbox"/> alte acte pentru dovedirea perioadelor de activitate și a veniturilor realizate/ other documents to prove periods of activity and income.....</p> <p><input type="checkbox"/> alte acte /other documents</p>

9.2	<p>În susținerea cererii mele depun/prezint următoarele documente din România, în original, spre a fi transmise de instituția competentă din statul Israel, în copie certificată, instituției competente din România:</p> <p>In support of my application I submit / present the following documents in original, to be submitted to the competent institution in Romania by the competent institution of the State of Israel, in certified copy:</p> <p><input type="checkbox"/> act de identitate / identity document</p> <p><input type="checkbox"/> pașaport / passport</p> <p><input type="checkbox"/> certificat de naștere / birth certificate</p> <p><input type="checkbox"/> certificat de căsătorie / marriage certificate</p> <p><input type="checkbox"/> hotărârea judecătorească de divorț / divorce court decision</p> <p><input type="checkbox"/> alte documente oficiale care atestă schimbarea numelui și/sau a prenumelui / other official documents attesting the changing of the family name and/ or the first name(s)</p> <p><input type="checkbox"/> documente ce atestă continuarea studiilor / documents attesting continuation of studies</p>
9.3	<p>Solicit ca plata să se efectueze / <i>Please made the pay :</i></p> <p><input type="checkbox"/> direct în statul Israel / <i>directly in the State of Israel</i></p> <p><input type="checkbox"/> către un reprezentant legal din România/<i>to a legal representative in Romania *</i></p>
9.4	<p>Observații / Remarks:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

* În cazul în care se optează pentru efectuarea plății drepturilor de pensie către un reprezentant legal, este necesar să se anexeze documentele care atestă acest statut, precum și datele de identificare ale acestuia, precum: nume, prenume; sex; data și locul nașterii; adresa permanentă; cod numeric personal în România și/sau număr personal de identificare în Israel, după caz.

If the person opts for payment of pension rights to a legal representative, it is necessary to attach documents certifying this status and his/her identification data, such as name, surname, sex, date of birth, permanent address, personal identification number in Romania and / or personal identification number in the state of Israel, as appropriate.

10	Declar pe propria răspundere că în România / I declare on my own responsibility that:	
10.1	<input type="checkbox"/> dețin / I have <input type="checkbox"/> nu dețin / I do not have	cod numeric personal atribuit de autoritățile abilitate române / personal identification number assigned by the Romanian competent authorities
	<input type="checkbox"/> am deținut / I had <input type="checkbox"/> nu am deținut / I had not	cod numeric personal atribuit de autoritățile abilitate române/ personal identification number assigned by the Romanian competent authorities
10.2	<input type="checkbox"/> nu am săvârșit infracțiunea de omor sau tentativă de omor asupra susținătorului decedat / I have not committed the offense of murder or attempted murder of the deceased supporting person. <input type="checkbox"/> am săvârșit infracțiunea de omor sau tentativă de omor asupra susținătorului decedat / I have committed the offense of murder or attempted murder of the deceased supporting person.	
10.3	<input type="checkbox"/> primesc din România/ I receive in Romania <input type="checkbox"/> nu primesc din România/ I don't receive in Romania	<input type="checkbox"/> o altă pensie sau ajutor social - dosar nr./ <i>another pension or social assistance - file no.....</i> <input type="checkbox"/> pensie din alt sistem de pensii integrat sistemului public de pensii – dosar nr./ <i>pension from another pension system integrated to the public pension system - file no.:</i> <input type="checkbox"/> pensie din alt sistem de pensii neintegrat sistemului public de pensii – dosar nr. / <i>pension from another pension system non-integrated to the public pension system - no file:</i> <input type="checkbox"/> indemnizație - dosar nr./ <i>indemnity - file no:</i> <input type="checkbox"/> indemnizație de șomaj / <i>unemployment indemnity</i> <input type="checkbox"/> indemnizație acordată persoanelor cu handicap / <i>indemnity paid to people with disabilities</i> <input type="checkbox"/> venituri lunare dintr-o activitate profesională în cuantum de/monthly incomes from professional activity in amount of.....
10.4	<input type="checkbox"/> Nu s-a desfăcut căsătoria cu susținătorul decedat / <i>marriage with the deceased supporting person was not dissolved</i> <input type="checkbox"/> S-a desfăcut căsătoria cu susținătorul decedat / <i>marriage with the deceased supporting person was dissolved</i>	
10.5	<input type="checkbox"/> După decesul susținătorului nu m-am recăsătorit / <i>After the death of deceased supporting person I never remarried</i> <input type="checkbox"/> După decesul susținătorului m-am recăsătorit / <i>After the death of deceased supporting person I remarried</i>	

10.6	Mă oblig a anunța, în termen de 15 zile, instituției competente din statul Israel, orice schimbare ce va surveni în cele declarate mai sus, pentru ca această instituție să poată să transmită informațiile instituției competente din România I undertake to notify, within 15 days, the competent institution of the State of Israel, any change that will occur in those stated above, that this institution can submit information to the competent institution in Romania		
10.7	În cazul în care nu îmi voi respecta declarația asumată prin prezenta cerere, mă oblig să restitui integral sumele încasate nelegal, suportând rigorile legii. In case I shall not respect the declaration I assumed by this application, I undertake to give back integrally unlawful amounts received, supporting the rigors of the law.		
10.8	Declar că, potrivit cunoștințelor mele, informațiile furnizate în această cerere sunt adevărate și complete. Sunt de acord ca cele două instituții de securitate socială din statele care sunt părți contractante în acest Acord să-și furnizeze reciproc toate informațiile și datele pe care le dețin relevante sau care ar putea fi relevante în soluționarea acestei cereri de prestații. I declare that according to my knowledge, the information provided in this claim is true and complete. I agree that the two social security institutions in the States which are Contracting Parties to this Agreement to provide each other all information and data they hold relevant or that could be relevant in resolving the claim for benefits.		
10.9	Am citit și completat cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat. I have read and I filled out carefully the declaration above, then I signed it.		
	<table border="1"> <tr> <td>Semnătura solicitantului sau reprezentantului legal / Signature of applicant or legal representative</td> <td>10.8 Data completării / Date of filling _____/_____/_____ ziua-day / luna-month / anul -year</td> </tr> </table>	Semnătura solicitantului sau reprezentantului legal / Signature of applicant or legal representative	10.8 Data completării / Date of filling _____/_____/_____ ziua-day / luna-month / anul -year
Semnătura solicitantului sau reprezentantului legal / Signature of applicant or legal representative	10.8 Data completării / Date of filling _____/_____/_____ ziua-day / luna-month / anul -year		

PART B

11	Informații diverse/ Miscellaneous information:	
11.1	Numărul de referință al dosarului/ File reference number: în România/in Romania: în statul Israel/ in the State of Israel:	
11.2	Data introducerii prezentei cereri/ Date this application was submitted: ____/____/____ ziua-day / luna -month / anul -year	
11.3	Data acordării pensiei de către instituția competentă israeliană/ Date of pension granting by the competent Israeli institution: ____/____/____ ziua-day / luna-month / anul -year	
11.4	Formulare anexate/ Attached forms :	<input type="checkbox"/> IL /RO 001 <input type="checkbox"/> IL /RO 205 <input type="checkbox"/> IL /RO 207 <input type="checkbox"/> IL /RO 210 <input type="checkbox"/> IL /RO 213
	Formulare solicitate/ Requested forms:	<input type="checkbox"/> IL /RO 001 <input type="checkbox"/> IL /RO 205 <input type="checkbox"/> IL /RO 210
	Alte documente/ Other documents:	.....
11.5	Observații /Remarks:	
11.6	<input type="checkbox"/> Exactitatea informațiilor menționate în prezentul formular a fost verificată de instituția expeditoare / The accuracy of the information provided in this form was checked by the sending institution	

12	Instituția expeditoare/ Sending institution
----	--

12.1	Denumire/Name		
12.2	Adresă/ Address:		
12.3	Ștampila / Stamp	12.4	Dată/ Date _____/_____/_____ ziua-day / luna-month / anul -year
		12.5	Semnătură/ Signature